



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR INSPEKTORATIN E DOGANËS DHE ADMINISTRATËS TATIMORE TË
KOSOVËS**

DRAFT LAW ON THE INSPECTORATE OF CUSTOMS AND TAX ADMINISTRATION OF KOSOVO

NACRT ZAKONA O INSPEKTORATU CARINE I PORESKE ADMINISTRACIJE KOSOVA

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Bazuar në nenin 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p>LIGJIN PËR INSPEKTORATIN E DOGANËS DHE ADMINISTRATËS TATIMORE TË KOSOVËS</p> <p>KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky ligj ka për qëllim të themelojë Inspektoratin e Doganës dhe ATK-së, si një institucion të pavarur në kuadër të Ministrisë së Financave, duke përfshirë mandatin e tij, organizimin dhe funksionet e tij.</p> <p>Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë projektligj kanë këtë kuptim:</p>	<p>Assembly of Republic of Kosovo, Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p>LAW ON THE INSPECTORATE OF CUSTOMS AND TAX ADMINISTRATION OF KOSOVO</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This law aims to establish the Inspectorate of Customs and TAK, as an independent institution under the auspices of the Ministry of Finance, including its mandate, organization and functions.</p> <p>Article 2 Definitions</p> <p>1. Terms used in the present draft law shall have the following meaning:</p>	<p>Skupština Republike Kosova, Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova, Usvaja:</p> <p>ZAKONA O INSPEKTORATU CARINE I PORESKE ADMINISTRACIJE KOSOVA</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj da osnuje Inspektorat Carine i PAK-a, kao jedna nezavisna institucija u okviru Ministarstva finansija, obuhvativši njegov mandat, organizaciju i njegovu funkciju.</p> <p>Član 2 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Nacrt – zakonu imaju značenje:</p>
---	--	--

<p>1.1. Hetues – zyrtar i autorizuar i Inspektoratit të Doganës së Kosovës dhe Administratës Tatimore të Kosovës (IDKATK-së) që të zhvillojë hetime administrative ndaj zyrtarëve të Doganës së Kosovës (DK) dhe Administratës Tatimore të Kosovës (ATK), përfshirë edhe hetimet disiplinore ndaj personelit të nivelit të lartë menaxherial të këtyre institucioneve;</p> <p>1.2. Inspektorë – nënkupton zyrtarin e Inspektoratit të Doganës së Kosovës dhe Administratës Tatimore të Kosovës (IDKATK) që zhvillon inspektime në DK dhe ATK;</p> <p>1.3. MF - Ministria e Financave;</p> <p>1.4. Ministri – Ministri i Financave;</p> <p>1.5. IDKATK - Inspektorati i Doganës së Kosovës dhe Administratës Tatimore të Kosovës;</p> <p>1.6. Punonjës – nënkupton personelin e DK-së dhe ATK-së që përfshin zyrtarin (inspektorin) dhe stafin udhëheqës të DK-ATK-së;</p> <p>1.7. DK - Dogana e Kosovës;</p>	<p>1.1. Investigator - a duly authorized official of the Inspectorate of Kosovo Customs and Tax Administration of Kosovo (IKCTAK) to perform administrative investigations against officials of the Kosovo Customs (KC) and the Tax Administration of Kosovo (TAK), including disciplinary investigations against senior management staff of these institutions;</p> <p>1.2. Inspector - an officer of the Inspectorate of Kosovo Customs and the Tax Administration of Kosovo (IKCTAK) performing inspections in KC and TAK;</p> <p>1.3. MF - Ministry of Finance;</p> <p>1.4. Minister - the Minister of Finance;</p> <p>1.5. IKCTAK - the Inspectorate of Kosovo Customs and Tax Administration of Kosovo;</p> <p>1.6. Employee - the KC and TAK staff, including the officer (inspector) and the KC and TAK management staff;</p> <p>1.7. KC - Kosovo Customs;</p> <p>1.8. TAK - Tax Administration of Kosovo;</p>	<p>1.1. Istražitelj – službenik Inspektorata Carine Kosova i Poreske administracije Kosova (ICKPAK-a) ovlašćen da izvrši administrativne istrage prema službenicima Carine (CK) i Poreskoj administraciji Kosova (PAK), uključujući i disciplinske istrage prema osoblju višeg upravnog nivoa ovih institucija;</p> <p>1.2. Inspektor – podrazumeva službenika Inspektorata Carine Kosova i Poreske administracije Kosova (ICKPAK-a) koji obavlja inspekcije u CK i PAK-a;</p> <p>1.3. MF – Ministarstvo finansija;</p> <p>1.4. Ministarstvo – Ministarstvo finansija;</p> <p>1.5. ICKPAK – Inspektorat Carine Kosova i Poreske administracije Kosova;</p> <p>1.6. Službenik – podrazumeva osoblje CK-a i PAK-a koji obuhvata službenika (inspektora) i rukovodeće osoblje CK i PAK-a;</p> <p>1.7. CK- Carina Kosova;</p>
---	--	--

<p>1.8. ATK - Administrata Tatimore e Kosovës;</p> <p>1.9. Inspektor – Inspektor i Doganës së Kosovës dhe Administratës Tatimore të Kosovës IDKATK;</p> <p>1.10. Institucionet për zbatim të ligjit - të gjitha institucionet e zbatimit të ligjit që kanë autorizimet e inspektorëve;</p> <p>1.11. Hetimi i integritetit - teknika apo metoda që shërben për verifikimin e etikës dhe integritetin e punonjësve të DK-së dhe ATK-së;</p> <p>1.12. Zyrtarë të lartë publik – të gjithë zyrtarët të cilët sipas Ligji Nr. 04/L-050 për Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Pasurisë të Zyrtarëve të Lartë Publik dhe Deklarimin, Prejardhjen dhe Kontrollin e Dhuratave për të gjithë Personat Zyrtarë konsiderohen zyrtar publik të DK-së dhe ATK-së;</p> <p>1.13. Inspektim – nënkupton kontrollimin e kryerjes të detyrave në Doganën e Kosovës dhe Administratën Tatimore të Kosovës, duke siguruar arritjen e qëllimeve, në përputhje me legjislacionin e aplikueshëm në Republikën e Kosovës;</p>	<p>1.9. Inspector - a Kosovo Customs and the Tax Administration of Kosovo (IKCTAK) inspector;</p> <p>1.10. Law enforcement institutions - all law enforcement institutions that have powers of inspectors;</p> <p>1.11. Integrity investigation - all techniques or methods used for verifying the ethics and integrity of KC and TAK employees;</p> <p>1.12. Senior public officials - all the officials who, under Law no. 04/L-050 on Declaration, Origin and Control of Property of Senior Public Officials and on Declaration, Origin and Control of Gifts of all Public Officials are considered KC and TAK senior public officials;</p> <p>1.13. Inspection - examining the performance of duties in Kosovo Customs and Tax Administration of Kosovo, ensuring that goals are met, in accordance with the applicable legislation of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.14. PSS - Professional Standards Sector.</p>	<p>1.8. PAK- Poreska administracija Kosova;</p> <p>1.9. Inspektor – Inspektor Carine Kosova i Poreske administracije Kosova ICKPAK;</p> <p>1.10. Institucija za sprovođenje zakona – sve institucije za sprovođenje zakona koje imaju ovlašćenja inspekcije;</p> <p>1.11. Istraga integriteta – tehnika ili metoda koja služi za proveru etike i integriteta zaposlenih u CK-a i PAK-a;</p> <p>1.12. Viši javni službenici – svi službenici koji se prema Zakonu br. 04/L-050 o Prijavlivanju, Poreklu i Kontroli Imovine Visokih Javnih Zvaničnika i Prijavlivanju, Poreklu i Kontroli Poklona za sve Zvaničnike smatraju javnim službenicima CK-a i PAK-a;</p> <p>1.13. Inspekcija – podrazumeva kontrolu i izvršenje zadataka u Carini Kosova i Poreske administracije Kosova, obezbedivši realizaciju ciljeva, u skladu sa primenljivim zakonodavstvom Republike Kosova;</p>
---	--	--

<p>1.14. SSP - Sektori i Standardeve Profesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Fushëveprimi</p> <p>1. Objekt i veprimtarisë së IDKATK-së është:</p> <p>1.1. Parandalimi, zbulimi, dokumentimi dhe hetimi i shkeljeve të mundshme, të kryera nga zyrtarët e Doganës së Kosovës dhe Administratës Tatimore të Kosovës, pa dallim grade dhe pozite, gjatë ushtrimit së detyrës ose jashtë saj e që ndërlidhen me detyrën zyrtare;</p> <p>1.2. Inspektimi i strukturave dhe funksioneve të zyrtarëve të DK-së dhe ATK-së për të siguruar llogaridhënie, efektivitet dhe efikasitet në zbatimin e ligjeve, akteve nënligjore dhe procedurave standarde të operimit në fuqi në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3. Hetimi dhe inspektimi i shkeljeve të cilat mund të përbëjnë vepër penale, të cilat dyshohet se janë kryer nga ana e zyrtarëve të DK-së dhe ATK-së;</p> <p>1.4. Hetimi i të gjitha shkeljeve disiplinore të supozuara të zyrtarëve të lartë publik në kuadër të Doganës dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Scope</p> <p>1. IKCTAK scope is:</p> <p>1.1. The prevention, uncovering, documentation and investigation of potential violations committed by the officers of Kosovo Customs and Tax Administration of Kosovo, regardless of rank or position, in the course of exercise of their duty or off duty and that are related to the official position;</p> <p>1.2 Inspection of the structures and functions of KC and TAK officers to ensure accountability, effectiveness and efficiency in the implementation of applicable laws, sub-legal acts and standard operating procedures in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Investigation and inspection of violations that could constitute a criminal offense, suspected of being committed by KC and TAK officers;</p> <p>1.4. The investigation of all alleged disciplinary violations committed by Customs and TAK senior public officials, including the senior management staff;</p>	<p>1.14. SSS- Sektor Stručnih standarda.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Delokrug</p> <p>1. Objekat delokruga ICKPAK-a:</p> <p>1.1. Sprečavanje, otkrivanje, dokumentovanje i istraživanje mogućih prekršaja, izvršeni od strane službenika Carine Kosova i Poreske administracije Kosova, bez obzira na čin i poziciju, tokom izvršavanja zadatka i van njih a koji su povezani sa službenim zadatkom;</p> <p>1.2. Inspekcija struktura i funkcija službenika CK-a i PAK-a kako bi obezbedili računo polaganje, efikasnost i sprovođenje zakona, pod-zakonskih akata i standardnih procedura koje su na snazi u Republici Kosova;</p> <p>1.3. Istraga i inspekcija prekršaja koji predstavljaju krivično delo, za koje se sumnja da su izvršili službenici CK-a i Pak-a;</p> <p>1.4. Istraga svih sumnjivih disciplinskih prekršaja viših službenika u okviru Carine i PAK-a, obuhvativši i najviše</p>
---	---	--

<p>ATK-së, duke përfshirë stafin më të lartë menaxherial;</p> <p>1.5. Në përputhje me dispozitat e Kodit Doganor dhe Ligjit për ATK-në dhe Procedurat kur ekziston dyshimi i bazuar se Drejtori i Përgjithshëm i Doganës apo Drejtori i Përgjithshëm i ATK-së ka kryer shkelje disiplinore, Kryeministri mund të autorizojë IDKATK-në për zhvillim të hetimeve administrative. IDKATK-ja pas përfundimit të hetimeve, i raporton Ministrit të Financave dhe Kryeministrit për të gjeturat;</p> <p>1.6. IDKATK-ja do të pranoj ankesat e paraqitura nga qytetarët lidhur me personelin e Doganës dhe ATK-së. Nëse rasti përmban elemente të veprës penale do të shqyrtohet nga Inspektorati, ndërsa në rastet kur ekzistojnë shkelje administrative, rasti do t'i adresohet sektorëve të Standardeve Profesionale në kuadër të Doganës apo ATK-së të cilët merren me zhvillimin e mëtutjeshëm të procedurave disiplinore;</p> <p>1.7. Në rast se hetimet administrative të IDKATK-së, rezultojnë me shkelje të cilat në bazë të legjislacionit në fuqi në Republikën e Kosovës përbëjnë veprë penale, IDKATK-ja duhet të paraqes kallëzim penal në Prokurorinë Publike</p>	<p>1.5. In line with the provisions of the Customs Code and the Law on Tax Administration and Procedures, when there is a doubt that the Director General of Customs and TAK Director General has committed a disciplinary violation, the Prime Minister may authorize the IKCTAK to perform an administrative investigation. Upon completion of the investigation, IKCTAK reports to the Minister of Finance and Prime Minister on the findings;</p> <p>1.6. IKCTAK shall receive complaints filed by citizens in respect of the Customs and TAK staff. The Inspectorate shall review the case if the latter contains elements of an offense whereas cases containing elements of an administrative offense will be addressed to the respective Customs and TAK Professional Standards Sectors who deal with the further disciplinary procedures;</p> <p>1.7. In circumstances when IKCTAK administrative investigations reveal violations which, under the applicable legislation in the Republic of Kosovo, constitute a criminal offense, IKCTAK has to file criminal charges with the Public Prosecutor of the Republic of Kosovo;</p>	<p>rukovodeće osoblje;</p> <p>1.5. U skladu sa odredbama Carinskog koda i Zakona o PAK-a i procedurama kada postoji osnovana sumnja da je generalni direktor Carine Kosova ili generalni direktor PAK-a izvršio disciplinski prekršaj, premijer može da ovlasti ICKPAK-a nakon završetka istrage, da izveštava ministru Ministarstva za finansije i premijeru o nalazima;</p> <p>1.6. ICKPAK-a primiće žalbe koje podnose građani u vezi osoblja Carine Kosova i Poreske administracije Kosova. Ako slučaj sadrži elemente krivičnog dela istražiće se od strane Inspektora, dok u slučajevima kada postoje administrativni prekršaji, slučaj će biti upućen Sektoru Stručnih Standarda u okviru Carine ili Poreske administracije Kosova koji se bave daljim razvojem disciplinske procedure;</p> <p>1.7. U slučaju da administrativne istrage ICKPAK-a, rezultiraju prekršajima koji na osnovu zakona na snazi Republike Kosova predstavljaju krivično delo, ICKPAK-a treba da podnese krivičnu prijavu pri Javnom tužilaštvu Republike</p>
---	---	---

<p>të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.8. Prokurori Publik mund të autorizojë IDKATK-në të kryej hetime shitesë administrative për të zhvilluar më tej procedurat penale në rastet e kallëzimeve penale të paraqitura nga IDKATK-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Parimet</p> <p>1. Zyrtarët e IDKATK-së duhet t'i nënshtrohen një Kodi të veçantë të etikës i cili parashtron rregullat dhe standardet etike të zyrtarëve të Inspektoratit.</p> <p>2. Zyrtarët e IDKATK-së, gjatë kryerjes së detyrave të tyre do të respektojnë dispozitat e këtij ligji, ligjeve tjera në fuqi dhe të drejtat dhe liritë themelore të njeriut, të garantuara me Kushtetutën e Republikës së Kosovës, si dhe të kontribuojnë në realizimin e tyre.</p> <p>3. IDKATK-ja udhëhiqet nga parimet e profesionalizmit, objektivitetit, paanshmërisë politike dhe mos diskriminimit.</p> <p>4. Gjatë ushtrimit të veprimtarisë, IDKATK-ja është e pavarur.</p> <p>5. IDKATK-ja gjatë hetimit, në pajtim me ligjin e aplikueshëm, është e autorizuar të</p>	<p>1.8. The Public Prosecutor may authorize IKCTAK to perform additional administrative investigations to develop further criminal proceedings in criminal cases presented by IKCTAK.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Principles</p> <p>1. IKCTAK officers should be subject to a distinct Code of Ethics which sets rules and ethical standards of the Inspectorate officers.</p> <p>2. In the course of their duties, IKCTAK officers shall comply with the provisions of this Law, other applicable laws and the rights and freedoms guaranteed by the Constitution of the Republic of Kosovo, as well as contribute to their realization.</p> <p>3. IKCTAK is guided by the principles of professionalism, objectivity, impartiality and non-discrimination.</p> <p>4. IKCTAK is independent in exercising its activities.</p> <p>5. In line with the applicable law, In the course of investigation, IKCTAK is authorized to collect information and</p>	<p>Kosova;</p> <p>1.8. Javni tužilac može da ovlasti ICKPAK-a da obavi administrativnu istragu u slučaju krivične prijave koje podnosi ICKPAK-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Načela</p> <p>1. Službenici ICKPAK-a podležu posebnom Kodu etike koji određuje pravila i standarde etike za službenike Inspektorata.</p> <p>2. Službenici ICKPAK-a, tokom izvršenja njihovih zadataka treba da poštuju odredbe ovog zakona i drugih zakona na snazi i osnovna ljudska prava i slobode koje su zagarantovane Ustavom Republike Kosova, i da doprinesu njihovoj realizaciji.</p> <p>3. ICKPAK-a rukovodi se načelima stručnosti, objektivnosti, političke nepristrasnosti i ne diskriminacijom.</p> <p>4. ICKPAK-a je nezavistan tokom izvršenja svojih zadataka.</p> <p>5. ICKPAK-a, tokom istrage, u skladu sa primenljivim zakonom, ovlašćeni su da</p>
--	---	--

<p>mbledhë informacione dhe dëshmi, për të përcaktuar sjelljen e punonjësit të Doganës apo Administratës Tatimore, për të cilin është iniciuar rasti.</p> <p>6. IDKATK-ja duhet t'i zhvillojnë hetimet e tyre në mënyrë të saktë dhe të shpejtë, me qëllim të rritjes së besimit në sundimin e ligjit.</p> <p>7. Hetuesit e IDKATK-së autorizimet e tyre i ushtrojnë në pajtim me dispozitat e këtij ligji dhe ligjeve tjera në fuqi, përmes të cilave përcaktohen hetimet administrative.</p> <p>8. Procedurat dhe marrja e vendimeve nga IDKATK-ja, duhet të jetë e hapur dhe transparente, përveç nëse kjo do të rrezikojë apo pengojë rrjedhën e hetimeve.</p> <p>9. IDKATK-ja pranon dhe regjistron çdo ankesë të paraqitur nga qytetarët.</p> <p>10. IDKATK-ja në rastet e shkeljeve administrative të cilat paraqiten nga qytetarët apo identifikohen si rezultat i hetimeve i dërgohen Sektorit të Standardeve Profesionale në Doganë apo ATK për vazhdimin e procedurave disiplinore.</p> <p>11. Hetuesit dhe inspektorët e IDKATK-së mund të pajisen me armë në përputhje me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>evidence necessary to determine the behavior of a Customs or TAK staff against who the case was initiated.</p> <p>6. IKCTAK must conduct its investigations in an accurate and fast manner, in order to increase the confidence in the rule of law.</p> <p>7. IKCTAK investigators exercise their powers in accordance with the provisions of this Law and other applicable laws that set out administrative investigations.</p> <p>8. IKCTAK procedures and decision-making should be open and transparent, unless doing so would jeopardize or hamper the progress of investigations.</p> <p>9. IKCTAK shall receive and register all complaints filed by the citizens.</p> <p>10. Cases of administrative violations filed by the citizens or identified as a result of investigations, shall be sent to the Customs or TAK Professional Standards Sector for further disciplinary proceedings.</p> <p>11. IKCTAK investigators and inspectors can be equipped with weapons in accordance with the applicable legislation.</p>	<p>sakupe informacije i dokaze, da bi odredili ponašanje zaposlenog u Carinu ili Poresku administraciju Kosova, za koga je pokrenut postupak.</p> <p>6. ICKPAK-a treba da izvrši istragu na tačan i brz način, u cilju povećanja poverenja u vladavinu zakona.</p> <p>7. Istražitelji ICKPAK-a njihova ovlašćenja obavljaju u skladu sa odredbama ovog zakona i drugih zakona na snazi, preko kojih se određuju administrativne istrage.</p> <p>8. Procedura i donošenje odluke od strane ICKPAK-a, treba da bude otvorena i transparentna, osim ako to ne ugrožava ili spreči tok istrage.</p> <p>9. ICKPAK-a prima i registruje svaku žalbu koju podnese neki građanin.</p> <p>10. ICKPAK-a u slučaju administrativnih prekršaja koje prijave građani ili koji su identifikovani kao rezultat istrage šalju se Sektoru stručnih standard u Carinu Kosova ili Poresku administraciju Kosova za nastavak disciplinske procedure.</p> <p>11. Istražitelji i inspektori ICKPAK-a mogu da se opreme oružjem u skladu sa zakonodavstvom na snazi.</p>
--	--	---

<p>12. Drejtori i përgjithshëm, hetuesit dhe inspektorët e IDKATK-së nuk janë shërbyes civil.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Statusi</p> <p>1. IDKATK-ja është organ qendror i administratës në kuadër të Ministrisë së Financave, i pavarur nga Dogana e Kosovës dhe Administrata Tatimore e Kosovës dhe i përgjigjet drejtpërdrejtë Ministrit.</p> <p>2. IDKATK-ja është institucion jo politik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Simbolet</p> <p>IDKATK-ja ka stemën e cila miratohet nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Dokumentet e identifikimit</p> <p>1. Punonjësit e IDKATK-së janë të pajisur me dokument identifikimi, që shërben si dëshmi dhe autorizim për të vepruar në emër të IDKATK-së.</p> <p>2. Forma, pajisja dhe mënyra e përdorimit</p>	<p>12. IKCTAK Director General, investigators and inspectors are not part of the civil service.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Status</p> <p>1. IKCTAK is central administration body under the Ministry of Finance, acting independently from Kosovo Customs and Tax Administration of Kosovo directly accountable to the Minister.</p> <p>2. IKCTAK is apolitical institution.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Symbols</p> <p>IKCTAK has its own coat of arms approved by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Identification documents</p> <p>1. IKCTAK employees are furnished with an identification document that serves as evidence and authorization to act on IKCTAK behalf.</p> <p>2. Identification document design, issuance and method of use are regulated with a sub-</p>	<p>12. Generalni direktor, istražitelji i inspektori ICKPAK-a nisu civilni službenici.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Status</p> <p>1. ICKPAK je centralni organ administracije u okviru Ministarstva finansija, nezavisna od Carine Kosova i Poreske administracije Kosova i odgovara direktno ministru.</p> <p>2. ICKPAK-a je ne politička institucija.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Simboli</p> <p>ICKPAK ima svoj amblem koji je usvojen od strane ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Dokumenti identifikacije</p> <p>1. Službenici ICKPAK-a opremljeni su dokumentom identifikacije, koji služi i kao dokaz i ovlašćenje da deluju u ime ICKPAK-a.</p> <p>2. Forma, opremanje i način korišćenja</p>
--	--	---

<p>të dokumentit të identifikimit rregullohet me nxjerrjen e aktit nënligjor nga Ministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Buxheti</p> <p>1. IDKATK-ja e ka buxhetin e vet, në kuadër të MF-së. Drejtori i Përgjithshëm i IDKATK-së është përgjegjës për menaxhimin efektiv dhe të drejtë të buxhetit të miratuar, në përputhje me ligjet në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Roli i Ministrit</p> <p>1. IDKATK-ja funksionon nën autoritetin e Ministrit dhe nën kontrollin dhe mbikëqyrjen e Drejtorit të Përgjithshëm të IDKATK-së.</p> <p>2. Autoriteti i Ministrit nuk përfshinë menaxhimin operacional të IDKATK-së.</p> <p>3. Drejtori i Përgjithshëm i IDKATK-së i raporton dhe i përgjigjet drejtpërdrejt Ministrit për administrimin dhe menaxhimin e IDKATK-së. Drejtori i IDKATK-së bashkëpunon me Ministrin dhe i ofron atij informatat dhe raportet e nevojshme.</p> <p>4. Ministri i Financave:</p>	<p>legal act issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Budget</p> <p>1. IKCTAK has its own budget within MF budget. IKCTAK Director General is responsible for the proper and effective management of the approved budget, in accordance with applicable legislation.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Role of the Minister</p> <p>1. IKCTAK operates under the authority of the Minister and under the IKCTAK Director General’s control and supervision.</p> <p>2. Minister authority does not cover IKCTAK operational management.</p> <p>3. The Director General of IKCTAK reports directly to the Minister on IKCTAK administration and management. Director of IKCTAK cooperates with the Minister and supplies him with the required information and reports.</p> <p>4. Minister of Finance:</p> <p>4.1. In collaboration with the Director</p>	<p>dokumenta identifikacije reguliše se donošenjem pod-zakonskog akta od ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Budžet</p> <p>1. ICKPAK ima svojstveni budžet u okviru, budžeta MF-a . Generalni direktor ICKPAK-a je odgovoran za efikasno i pravilno upravljanje usvojenog budžeta, u skladu sa zakonodavstvom</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Uloga ministra</p> <p>1. ICKPAK funkcioniše pod nadležnošću ministra i pod kontrolom i nadzorom Generalnog direktora ICKPAK-a.</p> <p>2. Autoritet ministra ne obuhvata operacionalno upravljanje ICKPAK-a.</p> <p>3. Generalni direktor ICKPAK-a izveštava i odgovara direktno Ministru - za administraciju i menadžiranje ICKPAK-a. Direktor ICKPAK-a saraduje sa ministrom i pruža mu potrebne informacije i izveštaje.</p> <p>4. Ministar finansija:</p>
---	---	--

<p>4.1. Në bashkëpunim me drejtorin e përgjithshëm përcakton objektivat strategjike vjetore të IDKATK-së, në përputhje me politikat shtetërore;</p> <p>4.2. Siguron bashkërendimin e punës së IDKATK-së me DK-në dhe ATK-në dhe me strukturat e tjera të MF-së, si dhe bashkëpunimin me sektorët e Standardeve Profesionaledhe çdo institucion tjetër që siguron informata si dhe me institucionet shtetërore homologe të vendeve të tjera, në bazë të marrëveshjeve;</p> <p>4.3. Nxjerrë akte nënligjore për organizimin dhe funksionimin e IDKATK-së, në përputhje me këtë ligj dhe me ligjet tjera në fuqi;</p> <p>4.4. Kërkon raporte, informacione dhe dokumente të tjera, që lidhen me detyrat e IDKATK-së.</p> <p>5. IDKATK-ja nuk i zbulon Ministrin, autoriteteve publike apo personave tjerë asnjë informacion që ka të bëjë me hetimet administrative duke përfshirë por, duke mos u kufizuar edhe në informacionet lidhur me dëshmitarët, bashkëpunëtorët apo informatorët. Informacionet e tilla mund të zbulohen vetëm në rast se kërkohen nga organi i autorizuar sipas Kodit të Procedurës Penale, në rastet kur janë duke u zhvilluar hetime për vepër penale.</p>	<p>General, determines IKCTAK annual strategic objectives, in line with state policies;</p> <p>4.2. Ensures coordination of the IKCTAK activities with KC and TAK and other MoF structures, as well as cooperation with respective Professional Standards Sectors of institutions providing information and also counterpart state institutions of other countries, under an agreement;</p> <p>4.3. Issues regulations for the IKCTAK organization and functioning, in accordance with the present Law and other applicable laws; and</p> <p>4.4. Requires reports, information and other documents relating to the IKCTAK duties.</p> <p>5. IKCTAK shall not disclose to the Minister, public authorities or other persons any information relating to administrative investigations, including but not limited to, information concerning the witnesses, collaborators or informants. Such information may only be disclosed if required by a duly authorized body under the Code of Criminal Procedure, in cases where criminal offense investigations are being conducted.</p>	<p>4.1. U saradnji sa generalnim direktorom određuje godišnje strateške ciljeve ICKPAK-a, u skladu sa državnim politikama;</p> <p>4.2. Obezbeđuje usaglašavanje posla ICKPAK-a sa CK i PAK i drugim funkcijama MF-a, kao i saradnju sa Sektorom stručnih standarda i svake druge institucije koja obezbeđuje informacije kao i sa državnim institucijama istomišljenicima drugih zemalja, na osnovu sporazuma;</p> <p>4.3. Donosi podzakonske akte za organizovanje i funkciju ICKPAK-a, u skladu sa ovim zakonom i drugim zakonima na snazi;</p> <p>4.4. Traži izveštaje, informacije i druga dokumenta, koja su povezana sa zadacima ICKPAK-a.</p> <p>5. ICKPAK-a, ne otkriva ministru, javnim organima ili drugim osobama nijednu informaciju koja se tiče administrativne istrage obuhvativši ali se ne ograničavajući i na informacijama u vezi svedoka, saradnika ili informatora. Takve informacije mogu da se otkriju samo u slučaju ako to traži ovlašćeni organ prema Kodu krivične procedure, u slučajevima kada su u toku istrage za krivična dela.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">KREU II ORGANIZIMI DHE FUNKSIONET</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Struktura organizative e IDKATK-së</p> <p>Struktura organizative propozohet nga Drejtori i Përgjithshëm IDATK me aktin përkatës nënligjor për organizimin e brendshëm dhe sitematizimin e vendeve të punës i cili miratohet nga Ministri dhe përfshihet si kre i veçanët në Rregulloren e Ministrisë së Financave në përputhje me Ligjin për Administratën Shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Kompensimi me paga të stafit të IDKATK-së</p> <p>1. Krijimi i pakos së kompensimit për inspektorët do të marr parasysh kushtet e veçanta nën të cilat ata kryejnë detyrat e tyre.</p> <p>2. Si shtesë e pagës themelore, Inspektorët në mënyrë të ligjshme marrin lloje të shtesave, kompensime dhe benificione.</p> <p>3. Faktorët që duhet të ndikojnë në pagë janë kualifikimi, përvoja në punë, rrezikshmëria, puna jashtë orarit dhe faktorët e tjerë të cilët përcaktohen me akte nënligjore të nxjerra nga Ministri i</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II ORGANIZATION AND FUNCTIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 10 IKCTAK organizational structure</p> <p>The organizational structure is proposed by the Director General of ICTAK with relevant bylaw act on internal organization and systematization of job positions which is approved by the Minister and is included as special chapter in the Regulation of the Ministry of Finance in accordance with the Law on State Administration.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Remuneration of IKCTAK staff</p> <p>1. The establishment of a compensation package for inspectors will consider the specific conditions under which they perform their duties.</p> <p>2. In addition to basic salary, inspectors shall lawfully receive various types of allowances, remunerations and benefits.</p> <p>3. Factors that should have an impact in the salary are the qualifications, work experience, riskiness, overtime and other factors which are determined with sub- legal acts enacted by the Minister of Finance.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II ORGANIZACIJA I FUNKCIONISANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Organizativna struktura ICKPAK-a</p> <p>Organizacionu strukturu predlaže generalni direktor ICPUK odgovarajućim podzakonskim pravnim aktom o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta koji je odobren od strane ministra i uključuje kao posebno poglavlje u Uredbi Ministarstva za finansije, u skladu sa Zakonom o javnoj upravi.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Nadoknada plata za osoblje ICKPAK-a</p> <p>1. Uspostavljanje paketa nadoknade za inspektore imaće u vidu posebne uslove pod kojima oni izvršavaju svoje dužnosti.</p> <p>2. Kao dodatak osnovne plate, inspektori na zakonit način dobijaju i neke vrste dodataka, nadoknade i beneficije.</p> <p>3. Faktori koji utiču na platu su kvalifikacija, radno iskustvo, opasnost, posao van radnog vremena, i drugi faktori koji su određeni podzakonskim aktima</p>
---	---	---

<p>Financave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Drejtori i Përgjithshëm i IDKATK-së</p> <p>1. Drejtori i përgjithshëm i IDKATK-së është autoritet ekzekutiv apolitik në kuadër të IDKATK-së dhe autoriteti më i lartë i IDKATK-së.</p> <p>2. Drejtori i Përgjithshëm i IDKATK-së është përgjegjës për:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. administrimin dhe menaxhimin e gjithëmbarshtëm dhe sigurimin e zbatimit të kompetencave që i janë besuar IDKATK-së;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. organizimin dhe rekrutimin e stafit, nxjerrjen -*/e udhëzimeve administrative dhe marrjen e vendimeve për çështjet që i përkasin funksioneve të IDKATK-së;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. menaxhimin efektiv dhe efikas të resurseve që i janë besuar IDKATK-së.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 IKCTAK Director General</p> <p>1. IKCTAK Director General is a non-politically affiliated executive authority within IKCTAK and simultaneously the highest authority in IKCTAK.</p> <p>2. IKCTAK Director General is responsible for:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. overall administering and management as well as to ensure implementation of the authorities entrusted to IKCTAK;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. organizing and recruiting staff, issuing administrative instructions and decisions on matters pertaining to the IKCTAK functions;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. effective and efficient management of resources entrusted to IKCTAK.</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p>	<p>Ministarstva finansija.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Generalni direktor ICKPAK-a</p> <p>1. Generalni direktor ICKPAK-a je izvršni apolitički organ u okviru ICKPAK-a i najviši organ ICKPAK-a.</p> <p>2. Generalni direktor ICKPAK-a je odgovoran za:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. celokupnu administraciju i upravljanje i obezbeđenje sprovođenja nadležnosti koje su date ICKPAK-a;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.2. organizaciju i regrutaciju osoblja, donošenje administrativnih uputstava i donošenje odluka o pitanjima koja se tiču funkcija ICKPAK-a;</p> <p style="padding-left: 40px;">2.3. efektivno i efikasno upravljanje resursima koji su povereni ICKPAK-a.</p>
---	--	--

<p align="center">Neni 12 Kriteret për emërim dhe përzgjedhja e Drejtorit të Përgjithshëm të IDKATK-së</p>	<p align="center">Criteria for selection and appointment of the IKCTAK Director General</p>	<p align="center">Član 13 Kriterijumi za izbor i imenovanje Generalnog direktora ICKPAK-a</p>
<p>1. Drejtori i IDKATK-së është i emëruar i lartë publik. Atë e emëron Kryeministri, pas propozimit të Ministrit të Financave. Kandidati për Drejtorë të Përgjithshëm të IDKATK-së duhet që:</p> <p>1.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Të ketë diplomuar, në një nga universitetet e pranuar në fushat që kanë të bëjnë me, drejtësinë, ekonominë, doganat ose administratën publike;</p> <p>1.3. Të ketë të paktën tri (3) vjet përvojë pune në pozitë të lartë menaxheriale në fushat që kanë të bëjnë me DK-në dhe ATK-në, drejtësinë, ose administratën publike;</p> <p>1.4. Të mos ketë qenë i dënuar për vepër penale;</p> <p>1.5. Të mos ketë konflikt interesi me detyrën apo siç parashihet në Ligjin për Parandalimin e Konfliktit të Interesit në Ushtrimin e Funkcionit Publik;</p>	<p>1. IKCTAK Director is a Senior Public Appointee. He is appointed by the Prime Minister, upon proposal of the Minister of Finance. A candidate running for IKCTAK Director General should:</p> <p>1.1. Be a citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Have graduated from a recognized university in areas dealing with justice, economy, customs or public administration;</p> <p>1.3. Have at least three (3) year experience in senior managerial position in areas dealing with KC and TAK, justice or public administration;</p> <p>1.4. Not have been convicted of a criminal offense;</p> <p>1.5. Avoid conflict of interest with the position as provided for in the Law on Prevention of Conflict of Interest in Exercising a Public Function; and</p> <p>1.6. Posses high moral and professional</p>	<p>1. Direktor ICKPAK-a je visoko imenovani javni službenik. Njega imenuje premijer, nakon predloga ministra za finansije, Kandidat za generalnog direktora ICKPAK-a treba:</p> <p>1.1. Da bude državljanin Republike Kosova;</p> <p>1.2. Da bude diplomiran, u nekom od univerziteta koji su akreditovani u oblastima koje se tiču, prava, ekonomije, carine i javne administracije;</p> <p>1.3. Da ima barem tri (3) godine radnog iskustva u višoj menadžerskoj poziciji u oblastima koje se tiču CK-a i PAK-a, prava ili javne administracije;</p> <p>1.4. Da nije kažnjen zbog nekog krivičnog dela;</p> <p>1.5. Da nema neki sukob interesa sa zadatkom ili kako je predviđeno Zakonom za sprečavanje sukoba interesa u izvršenju javne funkcije;</p>

<p>1.6. Të ketë integritet të lartë moral dhe profesional që përkon me pozitën.</p> <p>2. Ministri hap konkurs publik dhe themelon një Komision të veçantë për përzgjedhjen e drejtorit të përgjithshëm të IDKATK-së, dhe pas kryerjes së procedurave i propozon Kryeministrit kandidatin e rekomanduar për drejtor të përgjithshëm të IDKATK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Mandati i drejtorit të përgjithshëm të IDKATK-së</p> <p>Drejtori i përgjithshëm i IDKATK-së emërohet për një periudhë kohore prej tre (3) vjetësh, me mundësi vazhdimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Përfundimi i mandatit dhe shkarkimi nga detyra i drejtorit të përgjithshëm të IDKATK-së</p> <p>1. Mandati i drejtorit të përgjithshëm përfundon nga arsyet e mëposhtme:</p> <p>1.1. mbarimi i mandatit;</p> <p>1.2. arrin moshën për pension;</p> <p>1.3. jep dorëheqje;</p> <p>1.4. është dënuar për vepër penale, me</p>	<p>integrity coinciding with the position.</p> <p>2. Minister shall post a public competition and establish a special committee for the selection of IKCTAK director general, and after the completion of procedures, proposes to the prime minister the recommended candidate for IKCTAK director general.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Mandate of the IKCTAK director general</p> <p>IKCTAK Director General shall be appointed for a period of three (3) years, with the possibility of extension.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Completion of tenure and dismissal of the IKCTAK director general</p> <p>1. The director general's mandate ends for one of the following reasons:</p> <p>1.1. end of term;</p> <p>1.2. reaching the retirement age;</p> <p>1.3.resignation;</p> <p>1.4. is convicted of a criminal offense by a final court decision;</p>	<p>1.6. Da ima visok moralan i stručan integritet koji odgovara poziciji.</p> <p>2. Ministar objavljuje javni konkurs i formira posebnu Komisiju za izbor generalnog direktora ICKPAK-a i nakon izvršenja postupka predlaže premijeru preporučenog kandidata za generalnog direktora ICKPAK-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Mandat generalnog direktora ICKPAK-a</p> <p>Generalni direktor ICKPAK-a bira se za vremenski period od tri (3) godina, sa mogućnošću produženja.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Završetak mandata i razrešenje zadatka generalnog direktora ICKPAK-a</p> <p>1. Mandat generalnog direktora završava se zbog sledećih razloga:</p> <p>1.1. završetak mandata;</p> <p>1.2. dostiže starosnu dob za penzionisanje;</p> <p>1.3. daje ostavku;</p> <p>1.4. osuđen je za krivično delo,</p>
--	--	---

<p>vendim gjyqësor të formës së prerë;</p> <p>1.5. për shkak të vdekjes apo pamundësisë për ushtrimin e detyrës për një periudhë kohore më të gjatë se gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.6. me shkarkim nga detyra.</p> <p>2. Ministri i shqipton drejtorit të përgjithshëm të IDKATK-së masat disiplinore, vërejtje me shkrim apo shkarkim nga detyra, për njërin nga arsyet e mëposhtme:</p> <p>2.1. kryerja e një shkelje të rëndë të disiplinës, siç është e paraparë në rregulloren disiplinore të institucionit;</p> <p>2.2. pas një vlerësimi negativ të dokumentuar të punës, për ndonjë shkelje të rregullave të integritetit apo mosrespektim i akteve nënligjore për disiplinën dhe personelin;</p> <p>2.3. ka shfaqur mungesë të theksuar angazhimi, të argumentuar, në përmbushjen e objektivave strategjike dhe në kryerjen e detyrave të caktuara nga Ministri, sipas nenit 10 të këtij ligji.</p> <p>3. Kur ekziston njoftimi zyrtar nga organi kompetent se drejtori i përgjithshëm i IDKATK-së dyshohet se ka kryer vepër penale apo për ndonjërin nga arsyet e</p>	<p>1.5. because of death or incapacity for office for a period of time longer than six (6) months; and</p> <p>1.6. discharge.</p> <p>2. Minister imposes on IKCTAK director general disciplinary measures, written warnings or terminates his employment, for one of the following reasons:</p> <p>2.1. committing a serious disciplinary violation, as envisaged in the disciplinary regulation of the institution;</p> <p>2.2. after a documented negative performance appraisal, for any violation of integrity rules or breach of sub- legal acts on discipline and staff;</p> <p>2.3. has shown lack of commitment, well argued, in achieving the strategic objectives and performing the tasks set by the Minister, set forth in Article 10 of this Law.</p> <p>3. When there is an official notification from the competent authority that IKCTAK director general is suspected of having committed a criminal offense or for any of the reasons set out in para. 2 of this Article,</p>	<p>konačnom odlukom suda ;</p> <p>1.5. zbog smrti ili nemogućnosti za izvršenje dužnosti za jedan vremenski period za više od šest (6) meseci;</p> <p>1.6. razrešenjem dužnosti.</p> <p>2. Ministar izriče generalnom direktoru ICKPAK-a disciplinske mere, pismene primedbe ili razrešenje dužnosti, zbog nekog razloga koji su navedeni dole u nastavku:</p> <p>2.1. izvršenje nekog teškog disciplinskog prekršaja, kao što je predviđeno u disciplinskom pravilniku institucije;</p> <p>2.2. nakon neke dokumentovane negativne procene rada, za neko kršenje pravila integriteta ili nepoštovanja podzakonskih akata za disciplinu i osoblje;</p> <p>2.3. zbog naglašenog nedostatka angazovanja, argumentovanog, u ispunjenju strateških ciljeva i u izvršenju zadataka određenih od strane ministra, prema članu 10 ovog zakona.</p> <p>3. Kada postoji službeno obaveštenje nadležnog organa da je generalni direktor ICKPAK-a izvršio krivično delo ili zbog nekog razloga iz stava 2 ovog člana,</p>
--	---	--

<p>parapara në paragrafin 2 të këtij neni, Ministri mund të suspendojë atë deri në vendimin e formës së prerë të gjykatës kompetente.</p> <p>4. Në rastet e përfundimit të mandatit, shkarkimit apo suspendimit të drejtorit të përgjithshëm të IDKATK-së, Ministri cakton njërin nga drejtorët e departamenteve të IDKATK-së, si ushtrues detyre të drejtorit të përgjithshëm deri në përzgjedhjen e drejtorit të IDKATK-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Personeli i IDKATK-së</p> <p>1. Personeli i IDKATK-së ndahet në katër kategori:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. hetuesit; 1.2. inspektorët; 1.3. personeli mbështetës; 1.4. personeli i punësuar me kontratë me kohë të caktuar. <p>2. Procedura, kushtet e punësimit dhe të punës për punonjësit e IDKATK-së rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri, që përfshin por nuk do të kufizohet edhe në ngritjen në karrierë, trajnimin dhe konfliktin e interesit. Për personelin mbështetës që janë shërbyes civil vlejë dispozitat e Ligjit për Shërbimin</p>	<p>the Minister may suspend him pending a final decision of a competent court.</p> <p>4. In case of completion of mandate, discharge or suspension of the IKCTAK director general, the Minister shall designate one of the directors of the IKCTAK departments as acting director general pending selection of the IKCTAK director.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 IKCTAK staff</p> <p>1. IKCTAK staff is divided into four categories:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. investigators; 1.2. inspectors; 1.3. support staff; 1.4. staff employed under a fixed term contract. <p>2. The procedure, employment and operation conditions for IKCTAK employees are regulated with a sub-legal act issued by the Minister, including but not limited to, promotion in career, training and conflict of interest. For the support who has the status of civil service are applied legislation of Law on Civil Service.</p>	<p>ministar može da ga suspenduje do konačne odluke nadležnog suda.</p> <p>4. U slučaju završetka mandata, razrešenja ili suspenzije generalnog direktora ICKPAK-a, ministar određuje jednog od direktora departmana ICKPAK-a, kao vršilac dužnosti generalnog direktora do izbora direktora ICKPAK-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Osoblje ICKPAK-a</p> <p>1. Osoblje ICKPAK-a deli se u četiri kategorije:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. istražitelji; 1.2. inspektori; 1.3. pomoćno osoblje; 1.4. osoblje zaposleno ugovorom na određeno vreme. <p>2. Procedure, uslovi zaposlenja i rada za službenike ICKPAK-a regulišu se podzakonskim aktima koje donosi ministarstvo, koje obuhvata ali se ne ograničavajući i na unapređenje u karijeri, obuke i sukob interesa. Za osoblje koji su civilni službenici vrede odredbe Zakona o Državnoj Službi.</p>
---	---	---

<p>Civil.</p> <p>3. Punonjësit e IDKATK-së nuk kanë të drejtë greve apo çdo veprim tjetër që pengon apo ndërhyjnë në ushtrimin e veprimtarisë së IDKATK-së.</p> <p>4. Punonjësi i IDKATK-së nuk duhet të shpreh qëndrime apo të ndërmerë aktivitete që cenojnë natyrën e depolitizuar të IDKATK-së.</p> <p>5. Zyrtarëve të IDKATK-së u ndalohej puna sekondare që paraqet konflikt interesi dhe nëse puna kryhet brenda orarit zyrtar. Ministri me vendim harton dhe azhuron listën e punëve të ndaluara sekondare. Çdo zyrtar është i obliguar që, para fillimit të punës sekondare, duhet të kërkojë leje paraprake nga Drejtori i Përgjithshëm i IDKATK-së.</p> <p style="text-align: center;">KREU III KOMPETENCAT E IDKATK-SË</p> <p style="text-align: center;">NËNKREU A KOMPETENCAT HETIMORE</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Hetimet administrative</p> <p>1. Hetuesit e IDKATK-së gjatë ushtrimit të</p>	<p>3. IKCTAK employees have no right to strike or any other action that prevents or interferes with the exercise of IKCTAK operations.</p> <p>4. IKCTAK employee should not express opinions or undertake activities that affect the apolitical nature of IKCTAK.</p> <p>5. IKCTAK officers are prohibited to have a second employment that represents a conflict of interest and if this job is done within official business hours. Minister shall design and update the list of forbidden secondary jobs. Each officer is obliged to seek, prior to committing to a second employment, prior permission from the IKCTAK General Director.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III IKCTAK AUTHORIZATIONS</p> <p style="text-align: center;">SUB- CHAPTER A AUTHORIZATION TO INVESTIGATE</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Administrative investigations</p> <p>1. In the course of exercising their powers, IKCTAK investigators possess inspectorate</p>	<p>3. Službenici ICKPAK-a nemaju pravo na štrajk ili neku drugu akciju koja sprečava ili ometa izvršenje zadataka ICKPAK-a.</p> <p>4. Službenici ICKPAK-a ne treba da odražavaju mišljenje ili da preuzmu neku akciju koja ugrožava neutralnu nepolitičku prirodu ICKPAK-a.</p> <p>5. Službenicima ICKPAK-a zabranjuje se sekundarni posao koji predstavlja sukob interesa i ako se posao obavlja u toku radnog vremena. Ministar odlukom sastavlja i ažurira listu sekundarnih poslova koji su zabranjeni. Svaki službenik je dužan da, pre početka sekundarnog posla, prethodno traži dozvolu od izvršnog direktora ICKPAK-a.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE III NADLEŽNOSTI ICKPAK-a</p> <p style="text-align: center;">POTPOGLAVLJE A ISTRAŽNE NADLEŽNOSTI</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Administrativne istrage</p> <p>1. Istražitelji ICKPAK-a tokom obavljanja</p>
---	---	---

<p>veprimtarisë së tyre, kanë autorizimet e inspektoriatit dhe i ushtrojnë ato në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës, Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat, Kodin Doganor dhe të Akcizave, Ligjin për Procedurën Administrative, me këtë ligj si dhe me ligjet dhe aktet nënligjore tjera në fuqi.</p> <p>2. Qëllimi i hetimeve administrative nga IDKATK-ja është parandalimi, zbulimi, dokumentimi dhe hetimi i veprave penale të kryera nga punonjësit e DK-së dhe ATK-së, pa dallim grade dhe pozite gjatë ushtrimit së detyrës ose jashtë saj, përfshirë edhe hetimet disiplinore mbi shkeljet e zyrtarëve të lartë publik.</p> <p>3. IDKATK-ja gjatë zbatimit të autorizimeve ligjore mund të kërkoj ndihmë nga Policia dhe institucionet tjera të zbatimit të ligjit.</p>	<p>powers and exercise them in line with the Constitution of the Republic of Kosovo, the Law on Tax Administration and Procedures, the Customs and Excise Code, the Law on Administrative Procedure, this Law as well as other applicable laws and regulations.</p> <p>2. The purpose of the administrative investigation by IKCTAK is prevention, uncovering, documentation and investigation of criminal offenses committed by KC and TAK employees, regardless of rank or position in the exercise of their duty or off duty, including disciplinary investigations on violations committed by senior public officials.</p> <p>3. In the course of implementation of legal authorizations, IKCTAK may seek assistance from the police and other law enforcement institutions.</p>	<p>njihove dužnosti, imaju ovlašćenje za inspekciju i vrše ih u skladu sa Ustavom Republike Kosova, Zakonom o Poreskoj administraciji i procedurama, Zakon Carine i akcize, Zakon o administrativnoj proceduri, ovim zakonom i drugim podzakonskim aktima na snazi.</p> <p>2. Cilj administrativnih istraga od strane ICKPAK-a je sprečavanje, dokumentovanje i istraživanje krivičnih dela izvršenih od službenika CK-a i PAK-a, bez razlike u činu i poziciji tokom obavljanja zadataka ili van njih, uključujući i disciplinske istrage o prekršajima visokih javnih službenika.</p> <p>3. ICKPAK-a, tokom primene zakonskih nadležnosti može da traži pomoć od policije ili drugih institucija za sprovođenje zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Administrimi i hetimeve</p> <p>1. Nëse nga hetimi që bëjnë sektorët e standardeve profesionale brenda DK-së dhe ATK-së për një shkelje disiplinore ekziston dyshimi i bazuar se një zyrtar i Doganës dhe ATK-së ka kryer një veprim që ka elemente të veprës penale, të gjitha materialet e çështjes brenda pesë (5) ditëve të punës duhet t'i dërgohen IDKATK-së, e</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Management of investigations</p> <p>1. If from investigations performed by KC and TAK Professional Standards Sectors, relating to a disciplinary violation, arises a reasonable doubt that a Customs or TAK officer has committed an act that includes elements of an offense, all case materials should be sent to IKCTAK within five (5) business days which proceeds with its investigation under applicable laws.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Upravljanje istragama</p> <p>1. Ako iz istrage koju je izvršio Sektor stručnih standarda unutar CK-a i PAK-a o nekom disciplinskom prekršaju postoji osnovana sumnja da je neki službenik Carine ili PAK-a izvršio neko delo koje ima elemente krivičnog dela, sav materijal o tom predmetu treba tokom pet (5) radnih dana da se pošalje ICKPAK-a, koja postupa</p>

<p>cila procedon me hetimin e saj sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>2. Përveç rasteve nga neni 3, paragrafi 1. nën-paragrafi 1.3 si dhe 1.4 të këtij ligji, nëse nga hetimi i çështjes nga IDKATK-ja, nuk sigurohen prova të mjaftueshme për të përcaktuar se është kryer një vepër penale, të gjitha materialet e çështjes i kthehen sektorëve të Standardeve Profesionale brenda pesë (5) ditë pune nga marrja e këtij vendimi. Në këtë rast, DK-ja dhe ATK-ja, mund të vazhdojë me hetimin disiplinor.</p> <p>3. IDKATK-ja bën evidentimin dhe arkivimin e dosjeve për rastet nga paragrafi 2. i këtij neni ndaras nga dosjet për të cilat ka dyshime për vepra penale.</p> <p>4. Nëse pas hetimit paraprak të një rasti IDKATK-ja përcakton se ka dyshim të arsyeshëm se zyrtari i DK-së dhe ATK-së që ka qenë subjekt i hetimit, ka kryer vepër penale, IDKATK-ja bën kallëzim penal dhe ia dërgon Prokurorit së bashku me dëshmitë.</p> <p>5. Nëse për një rast ka pushuar hetimi penal apo kallëzimi është hedhur poshtë nga prokurori, ndërsa IDKATK-ja ka zbuluar se ka prova apo dëshmi të reja e njofton Prokurorin dhe vepron në bazë të udhëzimeve të tij.</p> <p>6. Nëse hetimi penal pushon, kallëzimi</p>	<p>2. Except in Article 3, para. 1. sub- para.s 1.3 and 1.4 of this law, if from the investigation of the case by IKCTAK, is not provided sufficient evidence to establish that an offense has been committed, all the case materials of the case are sent back to the Professional Standards Sectors within five (5) business days of receipt of this decision. In this case, Customs and Tax Administration may proceed with disciplinary investigation.</p> <p>3. IKCTAK makes recording and archiving of files for cases under para. 2 of this article separately from the files for which there are doubts of a criminal offense.</p> <p>4. If after a preliminary investigation of a case IKCTAK determines that there is reasonable doubt that a KC or TAK officer has been subject of investigation, committed a criminal offense, IKCTAK files criminal charges and sends it over to the Prosecutor together with the evidence.</p> <p>5. If criminal investigation is ceased or criminal charges are dismissed by the prosecutor in a certain case, while IKCTAK has discovered new proves or evidence, notifies the Prosecutor and acts under his instructions.</p> <p>6. If the criminal investigations are ceased, charges are dismissed by the prosecutor or</p>	<p>svojom istragom prema zakonima na snazi.</p> <p>2. Osim slučajeva iz člana 3, stav 1. Pod -stav 1.3 kao i 1.4 ovog zakona, ako iz istrage o slučaju ICKPAK-a, ne obezbedi dovoljno dokaza da se odredi da je izvršeno jedno krivično delo, sav materijal o tom pitanju vraća se Sektoru stručnih standarda tokom pet (5) radnih dana od donošenja ove odluke. U ovom slučaju, CK-a i PAK-a može nastaviti sa disciplinskom istragom.</p> <p>3. ICKPAK-a evidentira i arhivira datoteku slučajeva iz stava 2. ovog člana odvojeno od datoteke za koje postoji sumnja za krivična dela.</p> <p>4. Ako nakon prethodne istrage nekog slučaja ICKPAK-a utvrdi da postoji opravdana sumnja da je službenik CK-a i PAK-a koji bio subjekat istrage, izvršio krivično delo, ICKPAK-a podnosi krivičnu prijavu i predaje je tužiocu zajedno sa dokazima.</p> <p>5. Ako je za neki slučaj obustavljena krivična prijava ili je odbačena od strane tužioca, dok je ICKPAK otkrio da ima novih dokaza, obaveštava o tome tužioca i deluje na osnovu njegovih uputstava.</p> <p>6. Ako krivična istraga prestaje, ili se odbaci</p>
---	--	--

<p>hedhet poshtë nga prokurori apo gjykata e cila liron punonjësën e DK-së apo ATK-së nga akuza, IDKATK-ja ia dërgon rastin, së bashku me dokumentacionin, Doganës apo ATK-së për hetim të mëtejshëm disiplinor, përveç rasteve nga neni 3, paragrafi 1. nën-paragrafi 1.3 dhe 1.4 të këtij ligji.</p> <p>7. IDKATK-ja ka të drejtë t'i mbajë të fshehtë nga Dogana-ATK-ja, informatat lidhur me informatorin e fshehtë.</p> <p>8. IDKATK-ja do të njoftojë DK-në dhe ATK-në për çdo vendim të dhënë nga gjykata.</p> <p>8. IDKATK-ja pas hetimeve të bëra, nëse identifikon shkelje administrative rastin e dërgon në sektorët e Standardeve Profesionale në DK-ATK.</p>	<p>the court, which releases a KC or TAK employee from the charges, IKCTAK sends the case, along with documentation, to Customs or TAK for further disciplinary investigation, except cases mentioned in Article 3, para. 1. sub- para.s 1.3 and 1.4 of this law.</p> <p>7. IKCTAK is entitled to maintain confidentiality of the information on secret informants from the Customs-TAK.</p> <p>8. IKCTAK will notify KC and TAK on any decision rendered by the court.</p> <p>9. In case it identifies administrative violations IKCTAK, after the investigation, sends the case to respective KC- TAK Professional Standards Sectors.</p>	<p>od strane tužioca ili suda koji oslobađa službenika CK ili PAK-a optužbe, ICKPAK-a šalje slučaj, zajedno sa dokumentacijom Carini i PAK-a za dalju disciplinsku istragu, osim slučajeva iz člana 3, stav 1. Pod - stav 1.3 i 1.4 ovog zakona.</p> <p>7. ICKPAK-a ima pravo da drži u tajnosti od Carine i PAK-a informacije u vezi tajne informacije.</p> <p>8. ICKPAK-a obaveštava CK i PAK o svakoj odluci koju izriče sud.</p> <p>9. ICKPAK-a nakon izvršenih istraga, ako identifikuje administrativni prekršaj, šalje slučaj Sektoru stručnih standarda CK-a i PAK-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Mbledhja e të dhënave</p> <p>1. Për përmbushjen e detyrës, hetuesit e IDKATK-së janë të autorizuar dhe janë përgjegjës të përdorin çfarëdo burimi të ligjshëm të informatave për të mbledhur, administruar dhe mbrojtur të dhënat që kanë të bëjnë me hetimin e veprave të mundshme penale, të kryera nga zyrtarët e DK-së dhe ATK-së, pavarësisht nga detyra apo grada.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Data collection</p> <p>1. To complete the task, IKCTAK investigators are authorized and responsible to use any available lawful source of information to collect, manage and protect data relating to the investigation of possible criminal offenses committed by KC and TAK officers, regardless of rank or office.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Skupljanje podataka</p> <p>1. Za izvršenje zadatka, istražitelji ICKPAK-a su ovlašćeni da koriste bilo koji zakonski izvor informacija da bi sakupili, upravljali i zaštitili podatke koji se tiču istrage mogućih krivičnih dela, izvršenih od strane CK i PAK-a, bez obzira na čin ili zadatak.</p>

<p>2. Drejtuesit e strukturave të DK-së, ATK-së dhe të MF-së, për zbatimin e këtij ligji, bashkëveprojnë me IDKATK-në.</p> <p>3. Kur zyrtarët e Doganës-ATK-së, të MF-së dhe të institucioneve të tjera shtetërore, janë në dijeni për përfshirjen në vepra penale të zyrtarëve të DK-së apo ATK-së, janë të detyruar ta njoftojnë menjëherë IDKATK-në. Nëse ndonjë institucion shtetëror është në zhvillim e sipër të hetimeve atëherë mund t'i përfundojnë hetimet dhe t'a njoftojnë IDKATK-në.</p> <p>4. Për të dhënat e siguruar që kanë të bëjnë me përfshirjen në vepra penale të zyrtarëve të Doganës apo ATK-së, që janë subjekte të hetimeve të IDKATK-së, institucionet që ofrojnë informata e njoftojnë IDKATK-në.</p> <p>5. Në pajtim me dispozitat përkatëse ligjore nëse ka dyshim të bazuar se zyrtarët e DK-së apo ATK-së janë të përfshirë në vepra penale, IDKATK-ja mund të kërkojë prej Doganës, ATK-së dhe institucioneve tjera përgjegjëse deklarata të hollësishme lidhur me veprimtaritë e jashtme, siç janë: dypunësimi, investimet, pasuritë, dhuratat/privilegjet ose të ngjashme.</p> <p>6. Për mbledhjen e të dhënave, IDKATK-ja mund të përdorë dhe kompensojë informatorët e besueshëm për mbledhjen e</p>	<p>2. Heads of KC, TAK and MoF structures collaborate with IKCTAK for the implementation of this law.</p> <p>3. When Customs- TAK, MoF and other state institution officers are aware of involvement of KC or TAK officers in offenses, they are obliged to notify IKCTAK immediately. If any state institution is in the process of investigation, the latter can complete their investigations and notify IKCTAK.</p> <p>4. The institutions that provide information notify IKCTAK on provided information concerning offenses involving Customs-TAK officers, subject to IKCTAK investigation.</p> <p>5. In compliance with the relevant legal provisions, if there is a reasonable doubt that KC or TAK officers are involved in a criminal offense, IKCTAK may require from Customs, TAK and other responsible institutions detailed statements regarding external activities, such as multiple employment, investments, assets, gifts/privileges or similar.</p> <p>6. For data collection purpose, IKCTAK may use and compensate reliable informants for data gathering.</p>	<p>2. Rukovodioci struktura CK-a, PAK-a i MF-a, za sprovođenje ovog zakona, saraduju sa ICKPAK.</p> <p>3. Kada službenici Carine – PAK-a, MF-a i drugih državnih institucija, imaju saznanja o obuhvaćanju službenika CK-a ili PAK-a u krivičnim delima, dužni su da odmah obaveste ICKPAK-a. Ako je neka državna institucija u toku istrage, onda može da zaključi istragu ili da obavesti ICKPAK-a.</p> <p>4. O obezbeđenim podacima koji se tiču obuhvaćanja službenika Carine ili PAK-a u krivičnim delima, koji su predmet istrage ICKPAK-a, institucije koje pružaju podatke obaveštavaju ICKPAK-a.</p> <p>5. U skladu sa odgovarajućim zakonskim odredbama ako ima osnovane sumnje da su službenici CK i PAK-a uključeni u neko krivično delo, ICKPAK-a može da traži od Carine, PAK-a i drugih odgovarajućih institucija detaljne izjave u vezi spoljnih delatnosti kao što su: dvostruka zaposlenost, investicije, imovina, pokloni, privilegije ili slično.</p> <p>6. Za sakupljanje podataka, ICKPAK-a može da koristi i nadoknadi poverljive informatore za sakupljene informacije.</p>
---	--	---

<p>informacioneve.</p> <p>7. IDKATK-ja ka të drejtë të kontrollojë, të konfiskojë, analizojë dhe të mbajë dokumente, dëshmi dhe informacione, në formë të shkruar ose elektronike, nga të gjitha zyrat, sekretaritë, arkivat ose çfarëdo burimi tjetër informacioni, në pajtim me ligjin në fuqi brenda Doganës apo ATK-së.</p> <p>8. Kur IDKATK-ja parashtrohet një kërkesë të ligjshme, organet e administratës publike, personat fizikë dhe juridikë janë të detyruar t'i ofrojnë të dhënat identifikuese dhe informacionet në dispozicion.</p> <p>9. Personi, që ka vendosur bashkëpunim me IDKATK-në, është i detyruar të ruajë sekretin e këtij bashkëpunimi dhe të informacioneve të klasifikuara, derisa të përfundojë detyrimi ligjor për ruajtjen e këtij sekreti, në pajtim me ligjin në fuqi.</p> <p>10. Mbledhja, ruajtja, përdorimi, analizimi, transferimi dhe fshirja e të dhënave bëhet sipas këtij ligji dhe Ligjit për Mbrojtjen e të Dhënave Personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Masat e veçanta hetimore dhe testimi i integritetit</p> <p>1. Në bazë të të dhënave që IDKATK-ja i disponon ku dyshohet se një zyrtar i</p>	<p>7. IKCTAK has the right to examine, seize, analyze and keep documents, evidence and information in hardcopy or electronic form, from all offices, secretaries, archives or any other source of information within Customs or TAK, in accordance with the applicable law.</p> <p>8. Public administration bodies, physical persons and legal entities are required to provide identification data and the available information in cases when IKCTAK submits a lawful request.</p> <p>9. A person who has established cooperation with IKCTAK is required to maintain the confidentiality of such cooperation and classified information until the legal obligation to maintain the confidentiality ceases, in accordance with the applicable law.</p> <p>10. Collection, storage, use, analysis, transfer and deletion of data is done according to this Law and the Law on Protection of Personal Data.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Special investigative measures and integrity testing</p> <p>1. Based on the data available to IKCTAK when a Customs or TAK officer, subject to IKCTAK investigation, is suspected of</p>	<p>7. ICKPAK ima pravo da kontroliše i konfiskuje, analizira i drži dokumente, dokaze i informacije, u pisanoj ili elektronskoj formi, od svih kancelarija, sekretarije, arhive ili bilo kog drugog izvora informacija, u skladu sa zakonom na snazi unutar Carine ili PAK-a.</p> <p>8. Kada ICKPAK-a podnese neki zakonski zahtev, organi javne administracije, fizička i pravna lica moraju da pruže podatke identifikacije i informacije kojima raspolažu.</p> <p>9. Osoba, koja je uspostavila saradnju sa ICKPAK-a, dužna je da čuva tajnu ove saradnje i klasifikovanih informacija, dok ne prestane zakonska obaveza za čuvanje ove tajne, u skladu sa zakonom na snazi.</p> <p>10. Sakupljanje, čuvanje, korišćenje, analiziranje, transfer i brisanje podataka radi se prema Zakonu za zaštitu ličnih podataka.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Posebne mere istrage i testiranje integriteta</p> <p>1. Na osnovu podataka kojima ICKPAK-a raspolaže kada sumnja da je neki službenik</p>
--	--	---

<p>Doganës apo ATK-së, i cili është subjekt i hetimeve të IDKATK-së ka kryer një veprë penale apo është në kryerje të një veprë penale dhe kjo veprimtari nuk mund të parandalohet apo zbulohet me mënyra tjera, IDKATK-ja duhet të bashkëpunojë me Policinë e Kosovës për zbatimin e masave të fshehta teknike të hetimit, vëzhgimit apo masave të tjera të parapara me ligjin në fuqi.</p> <p>2. Me qëllim të rritjes së kapaciteteve hetimore për rastet kur dyshohet për veprë penale dhe grumbullimit të informacioneve të nevojshme për zbulimin e veprave penale në kryerje e sipër apo ato të kryera, IDKATK-ja, mund të përdorë mjetet, pajisjet dhe personelin e institucioneve të tjera të zbatimit të ligjit, me kusht që ato të jenë të lejuara me ligj.</p> <p>3. Nëse në bazë të të dhënave që IDKATK-ja i disponon është ngritur dyshimi i arsyeshëm si dhe sipas autorizimit të Prokurorit, IDKATK-ja ka të drejtë që të kryejë hetimin e integritetit të punonjësve të DK-së apo ATK-së.</p> <p>4. Hetimi i integritetit mund të kryhet në këto raste:</p> <p>4.1. Kur ekziston dyshimi i bazuar se zyrtari i DK-së apo ATK-së ka kryer veprë penale, keqpërdorim të pozitës apo autoritetit zyrtar, të paraparë me Kodin Penal të Republikës së Kosovës;</p>	<p>committing a criminal offense or is in the process of committing an offense and this activity cannot be prevented or uncovered by other means, IKCTAK should cooperate with the Kosovo Police in terms of applying the measures of undercover investigation, surveillance or other measures set forth in the applicable law.</p> <p>2. In order to increase investigative capacity in suspected cases of a criminal offense and gathering the necessary information for unveiling offenses in progress or already committed, IKCTAK can use tools, equipment and staff of other enforcement law institutions, provided that those are permitted by law.</p> <p>3. If based on data available to IKCTAK a reasonable doubt has been established and acting upon the authority of the Prosecutor, IKCTAK is entitled to conduct an investigation of the integrity of KC or TAK employees.</p> <p>4. Investigation of integrity can be performed in the following cases:</p> <p>4.1 When there is a reasonable doubt that a KC or TAK officer has committed a criminal offense of abuse of official position or authority, as provided by the Criminal Code of the Republic of Kosovo;</p>	<p>Carine ili PAK-a koji je predmet istrage ICKPAK-a izvršio krivično delo ili je u toku vršenja nekog krivičnog dela i ta aktivnost ne može da se otkrije ili spreči na drugi način, ICKPAK-a treba da saraduje sa Kosovskom policijom za sprovođenje tajnih tehničkih mera istrage, nadzora ili drugih mera koje su predviđene zakonom na snazi.</p> <p>2. U slučaju povećanja kapaciteta istrage za slučajeve kada se sumnja na krivično delo i sakupljanje neophodnih informacija za otkrivanje krivičnog dela koje je u toku ili je već izvršeno, ICKPAK-a može da koristi sredstva, opremu ili osoblje drugih institucija za sprovođenje zakona, pod uslovom da je to dozvoljeno zakonom.</p> <p>3. Ako je na osnovu podataka koje ima ICKPAK-a podignuta osnovana sumnja kao i preko ovlašćenja tužioca, ICKPAK-a ima pravo da izvrši istragu integriteta službenika Carine Kosova ili Poreske administracije Kosova.</p> <p>4. Istraga integriteta može da se izvrši u sledećim slučajevima:</p> <p>4.1. Kada postoji osnovana sumnja da je službenik CK-a ili PAK-a izvršio krivično delo zloupotrebe službene pozicije ili autoriteta, predviđeno Krivičnim zakonom Republike Kosova;</p>
---	--	---

<p>4.2 Kur ekziston dyshimi i bazuar se zyrtari i DK-së apo ATK-së ka kryer vepër penale si marrje të ryshfetit, të paraparë me Kodin Penal të Republikës së Kosovës;</p> <p>4.3. Kur ekziston dyshimi i bazuar se zyrtari i DK-së dhe ATK-së ka kryer vepër penale si falsifikimit të dokumentit zyrtar, të paraparë me Kodin Penal të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Administrimi i informatave</p> <p>1. Administrimi i informatave nga IDKATK-ja, në kuptim të këtij ligji, nënkupton procesin e mbledhjes, sistemimit, vlerësimit, analizimit, shpërndarjes dhe përdorimit të informacionit, për zbulimin e veprave penale, të kryera nga punonjësit e DK-së apo ATK-së.</p> <p>2. Me kërkesën e IDKATK-së, për nevoja të hetimeve, çdo institucion që posedon informata lidhur me kryerjen e ndonjë veprave penale që hyn në sferën e kompetencave hetimore të IDKATK-së, është i obliguar që ato informata t'ia ofrojë IDKATK-së.</p> <p>3. Administrimi i informatave bëhet në përputhje me ligjin përkatës në fuqi dhe</p>	<p>4.2 When there is a reasonable doubt that a KC or TAK officer has committed a criminal offense of accepting bribe, provided by the Criminal Code of the Republic of Kosovo; and</p> <p>4.3. When there is a reasonable doubt that a KC or TAK officer has committed a criminal offense of forgery of official document, provided by the Criminal Code of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Management of information</p> <p>1. IKCTAK management of information, in terms of this law, implies the process of collecting, collating, evaluating, distributing and use of information to uncover offenses committed by KC or TAK employees.</p> <p>2. At IKCTAK request, for the investigation purposes, any institution in possession of information linked to a committed criminal offense enters the realm of investigative powers of IKCTAK, is obliged to provide such information to IKCTAK.</p> <p>3. The management of information is done in compliance with the relevant applicable law and sub-legal acts issued for its</p>	<p>4.2. Kada postoji osnovana sumnja da je službenik CK-a ili PAK-a izvršio krivično delo primanja mita, kako je predviđeno Krivičnim zakonom Republike Kosova;</p> <p>4.3 Kada postoji osnovana sumnja da je službenik CK-a ili PAK-a izvršio krivično delo Falsifikovanja službenih dokumenata, kako je predviđeno Krivičnim zakonom Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Upravljanje informacijama</p> <p>1. Upravljanje informacijama od strane ICKPAK-a, u smislu ovog zakona, podrazumeva proces sakupljanja, sređivanja, procene, analiziranja, raspodele i korišćenja informacija, za otkrivanje krivičnih dela, izvršenih od strane službenika CK-a i PAK-a.</p> <p>2. Na zahtev ICKPAK-a, i za potrebe istrage, svaka institucija koja poseduje neku informaciju u vezi izvršenja nekog krivičnog dela koje spada u oblast istražnih nadležnosti ICKPAK-a, dužna je da te informacije stavi na raspolaganje ICKPAK-a.</p> <p>3. Upravljanje informacijama radi se u skladu sa odgovarajućim zakonom na snazi i</p>
--	---	--

<p>aktet nënligjore të nxjerra në zbatim të tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Hetimi disiplinor</p> <p>1. Me përfundimin e hetimeve disiplinore, sipas nenit 3 paragrafit 1. nën-paragrafi 1.3 dhe 1.4 të këtij ligji, nëse IDKATK-ja përcakton se është kryer një shkelje disiplinore e paraparë me Ligjin për Administratën Tatimore dhe Procedurat apo Kodin Doganor dhe të Akcizave si dhe në aktet nënligjore për zbatim të tij, i rekomandon Drejtorit të Përgjithshëm procedimin e rastit në instancat disiplinore të IDKATK-së.</p> <p>2. Bazuar në rekomandimin nga paragrafi 1. i këtij neni, Komisioni Disiplinor nxjerr vendim të detajuar me shkrim, duke e arsyetuar veprimin e ndërmarrë.</p> <p>3. Pas pranimit të vendimit, zyrtarët e profilit të lartë të DK-së apo ATK-së mund të ushtrojnë ankesë kundër vendimit të instancave disiplinore, tek Komisioni i Ankesave, në afat prej tetë (8) ditë pune. Komisioni i Ankesave përgjigjet në ankesë brenda tridhjetë (30) ditësh pas pranimit të saj.</p> <p>4. Vendimi i Komisionit të Ankesave është përfundimtar në procedurën administrative.</p>	<p>implementation.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Disciplinary investigation</p> <p>1. If IKCTAK determines upon completion of disciplinary investigation, under Article 3, para. 1. sub- para. 1.3 and 1.4 of this law, that a disciplinary offense set forth in the Law on Tax Administration and Procedures or the Customs and Excise Code as well as laws for its implementation has been committed, the director general recommends proceeding such case to the IKCTAK disciplinary structures.</p> <p>2. Based on the recommendation set forth in para. 1 of this article, the Disciplinary Commission shall issue a detailed written decision, justifying the action taken.</p> <p>3. After receiving the decision, KC or TAK high ranking officers may appeal against the decision of the disciplinary structures, to the Appeals Committee, within eight (8) business days. The Appeals Committee responds to the appeal within thirty (30) days from the receipt.</p> <p>4. The decision of the Appeals Committee is final in the administrative procedure. A KC-TAK officer may appeal the decision of the</p>	<p>drugim pod-zakonskim aktima za sprovođenje tog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Disciplinska istraga</p> <p>1. Nakon završetka disciplinske istrage, prema članu 3 stav 1. pod – stav 1.3 i 1.4 ovog zakona, ako ICKPAK-a zaključi da je izvršen disciplinski prekršaj predviđen Zakonom o poreskoj administraciji i procedurama, ili Zakon carine i akcize kao i na pod-zakonskim aktima za njegovo sprovođenje, preporučuje Generalnom direktoru da preduzme krivično gonjenje o disciplinskom slučaju ICKPAK-a.</p> <p>2. Na osnovu preporuke iz stava 1. ovog člana, Disciplinska komisija donosi detaljnu pismenu odluku, obrazlažući preduzete mere.</p> <p>3. Nakon primanja odluke, službenici višeg profila CK-a ili PAK-a mogu podneti žalbu protiv odluke disciplinske instance, kod Komisije za žalbe, u roku od osam (8) radnih dana. Komisija za žalbe odgovara na žalbu u roku od trideset (30) dana od primanja žalbe.</p> <p>4. Odluka Komisije za žalbe je konačna u administrativnom postupku. Službenik CK-</p>
--	--	--

<p>Zyrtari i DK-së apo ATK-së mund të parashtroj ankesë ndaj vendimit të Komisionit të Ankesave në gjykatën kompetente.</p> <p>5. Për qëllim të zhvillimit të procedurave disiplinore, të gjithë shërbyesit civil të Doganës dhe të ATK-së do të trajtohen sipas Ligjit për Shërbyesit Civil dhe akteve nënligjore.</p> <p style="text-align: center;">NËNKREU B KOMPETENCA INSPEKTUESE</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Inspektimi</p> <p>IDKATK-ja kryen inspektime në Doganën e Kosovës dhe në Administratën Tatimore të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Autorizimi për kryerjen e inspektimeve</p> <p>1. IDKATK-ja mund të fillojë një inspektim në DK apo ATK, sipas iniciativës së vet ose me urdhër të Ministrit.</p> <p>2. Drejtori i Përgjithshëm i IDKATK-së me shkrim e autorizon kryerjen e inspektimeve</p>	<p>Appeals Committee in court.</p> <p>5. For the purpose of development of disciplinary proceedings, all KC and TAK civil servants shall be treated according to the Law on Civil Servants and its sub-legal acts.</p> <p style="text-align: center;">SUB- CHAPTER B AUTHORIZATION FOR INSPECTION</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Inspection</p> <p>IKCTAK performs inspections in Kosovo Customs and Tax Administration of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Authorization to perform inspections</p> <p>1. IKCTAK can initiate an inspection in KC or TAK on its own initiative or at the Minister order.</p> <p>2. IKCTAK director general issues a written authorization for inspections under para. 1 of this Article. The authorization must include</p>	<p>a i PAK-a može da podnese žalbu na odluku Komisije za žalbe u nadležnom sudu.</p> <p>5. U cilju razvoja disciplinskog postupka, svi civilni službenici Carine i PAK-a tretiraće se prema Zakonu o civilnim službenicima i pod-zakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">PODPOGLAVLJE B OVLAŠĆENJA INSPEKCIJSKE KONTROLE</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Inspekcija</p> <p>ICKPAK-a vrši inspekcijske kontrole u Carini Kosova i Poreskoj administraciji Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Ovlašćenje za izvršenje inspekcije</p> <p>1. ICKPAK-a može da počne inspekcijske kontrole u CK ili PAK, prema svojoj inicijativi ili naredbom ministra.</p> <p>2. Generalni direktor ICKPAK-a pismeno ovlašćuje obavljanje inspekcije prema stavu</p>
---	---	--

<p>sipas paragrafit 1 të këtij neni. Në autorizim duhet të jepen arsytet dhe qëllimi i inspektimit.</p> <p>3. Në rast të rrethanave jo urgjente, urdhri i Ministrit do të jetë me shkrim. Në rast të rrethanave urgjente mund të lëshohet një urdhër verbal dhe në këtë rast Ministri do të lëshojë autorizimin me shkrim sa më shpejt që është e mundur, por jo më vonë se dy (2) ditë pune nga dhënia e urdhrit verbal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Planifikimi i inspektimit</p> <p>1. Brenda tremujorit të parë të vitit kalendarik, Drejtori i Departamentit të Inspektiveve i dorëzon Drejtorit të Përgjithshëm të IDKATK-së, planin vjetor të inspektiveve të rregullta.</p> <p>2. Plani Vjetor i Inspektiveve të Rregullta nuk ka nevojë të përcaktojë numrin e saktë të fushave që do të inspektohen gjatë vitit kalendarik. Ky plan mund të jetë fleksibël, mirëpo për ndryshimet brenda tij duhet më parë të merret miratimi nga Drejtori Ekzekutiv i IDKATK-së.</p> <p>3. IDKATK-ja në konsultim me Ministrin nxjerr Udhëzime Administrative për procedurën e inspektiveve.</p>	<p>the reasons and purpose of the inspection.</p> <p>3. In case of non-emergency circumstances, the order of the Minister shall be in writing. In case of emergency circumstances, a verbal order may be issued and in this case the Minister shall issue the written authorization as soon as possible, but no later than two (2) business days from the day the verbal order was given.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Inspection planning</p> <p>1. Within the first quarter of the calendar year, the Director of Inspection Department shall submit to the IKCTAK director general an Annual plan of regular inspections.</p> <p>2. The Annual plan of regular inspections does not need to determine an exact number of areas to be inspected during the calendar year. This plan can be flexible, nevertheless, IKCTAK executive director shall give a prior consent for changes in it.</p> <p>3. In consultation with the Minister, IKCTAK shall issue administrative instructions for the inspection procedure.</p> <p>4. Inspections include, but are not limited to</p>	<p>1 ovog člana. U ovlašćenju treba da se daju razlozi i cilj inspekcije.</p> <p>3. U slučaju okolnosti koje nisu hitne, naredba ministra biće pismena. U slučaju hitnih okolnosti može da se izda usmena naredba i u tom slučaju ministar izdaje pismeno ovlašćenje što je brže moguće, ali ne kasnije od dva (2) radnih dana od izricanja usmene naredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Planiranje inspekcije</p> <p>1. Tokom prvog tromesečja kalendarske godine, direktor Inspekcijskog departmana predaje generalnom direktoru ICKPAK-a godišnji plan redovnih inspekcijskih kontrola.</p> <p>2. Godišnji plan redovnih inspekcijskih kontrola nije potrebno da odredi tačni broj oblasti u kojima će se obaviti inspekcija tokom kalendarske godine. Ovaj plan može biti fleksibilan, za izmene u njemu treba prethodno da se dobije odobrenje izvršnog direktora ICKPAK-a.</p> <p>3. ICKPAK-a u konsultaciji sa ministrom donosi Administrativno uputstvo o inspekcijskoj proceduri.</p>
--	---	--

<p>4. Inspektimet përfshijnë, por nuk kufizohen vetëm në fushat e mëposhtme:</p> <p>4.1. ndërtesat e DK-së dhe ATK-së, infrastrukturën dhe të gjitha asetet përcjellëse;</p> <p>4.2. menaxhimin e buxhetit, financave, logjistikën dhe prokurimin;</p> <p>4.3. menaxhimin e automjeteve dhe pajisjeve të DK-së dhe ATK-së;</p> <p>4.4. menaxhimin e burimeve njerëzore;</p> <p>4.5. menaxhimin dhe administrimin e të hyrave në DK dhe ATK;</p> <p>4.6. IDKADK-ja, do të bashkëpunojë me sektorët/departamentet përgjegjëse për kryerjen e inspektimeve të brendshme në Doganë dhe ATK me qëllim të dinamizimit të proceseve inspektuese në terren;</p> <p>4.7. IDKADK-ja mund të kërkojë asistencë nga Inspektimi i Brendshëm në Doganë/ATK gjatë proceseve hetimore në të gjitha fazat e hetimeve me qëllim të përshpejtimit të proceseve hetimore;</p> <p>4.8. IDKADK-ja është kompetente për dhënien e rekomandimeve për përmirësim të sistemeve të punës dhe të</p>	<p>the following areas:</p> <p>4.1. KC- TAK buildings, infrastructure and all associated assets;</p> <p>4.2. budget management, finance, logistics and procurement;</p> <p>4.3. management of KC- TAK vehicles and equipment;</p> <p>4.4. human resources management;</p> <p>4.5. revenue management and administration in KC and ATK;</p> <p>4.6. IKCTAK will collaborate with sectors/departments in charge of internal inspections in Customs and TAK for the purpose of dinamizing processes in the field of inspection;</p> <p>4.7. IKCTAK may request assistance from the Internal Inspection in the Customs-TAK in the course of investigative processes at all stages of the investigation in order to speed up the investigation process;</p> <p>4.8. IKCTAK is responsible for issuing recommendations to improve work systems and require a report from the institutions responsible for the</p>	<p>4. Inspekcija obuhvata, ali se ne ograničava samo u dole spomenutim oblastima:</p> <p>4.1. zgrade CK-a i PAK-a, infrastrukturi i celokupnoj povezanoj imovini;</p> <p>4.2. upravljanje budžetom, finansijama, logistikom i nabavkama;</p> <p>4.3. upravljanje vozilima i opremom CK-a i PAK-a;</p> <p>4.4. upravljanje ljudskim resursima;</p> <p>4.5. upravljanje i administracija prihoda CK-a i PAK-a;</p> <p>4.6. ICKPAK-a, saradivaće sa odgovornim sektorima/oddeljenjima za izvršenje unutrašnje inspekcije Carine i PAK-a u cilju dinamizma procesa inspekcije na terenu.;</p> <p>4.7. ICKPAK-a može zatražiti pomoć od Unutrašnje carinske inspekcije Carine/PAK-a tokom istražnog postupka u svim fazama istrage u cilju ubrzanja istražnog postupka;</p> <p>4.8. ICKPAK-a je nadležan za pružanje preporuka u vezi poboljšanja poslovnog sistema i da traži izveštaj od odgovornih</p>
--	---	--

<p>kërkojë raport nga institucionet përgjegjëse për zbatimin e atyre rekomandimeve lidhur me proceset e implementimit të tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Hetimet e brendshme</p> <p>1. Në rastet kur një zyrtar i IDKADK-së është i dyshuar për kryerje të veprës penale, Departamenti i Hetimeve do të caktojë zyrtarët hetues për ta proceduar rastin në pajtim të plotë me procedurat në fuqi dhe rasti do t'i referohet prokurorisë kompetente.</p> <p>2. Në rastet kur një apo më shumë zyrtar të IDKATK-së janë të përfshirë në shkelje të procedurave të punës, Departamenti i hetimeve do të caktojë zyrtarët hetues për ta proceduar rastin. Një vendim për masa disiplinore mund të merret nga komisioni përkatës.</p> <p>3. Ankesa kundër vendimit të Komisionit disiplinor ushtrohet në Komisionin për Shqyrtimin e Ankesave, brenda 30 dite nga data e pranimit të vendimit.</p>	<p>implementation of those recommendations regarding their implementation processes.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Internal investigations</p> <p>1. In cases where an IDCTAK officer is suspected of committing an offense, the Department of Investigations shall assign investigating officials to proceed the case further in strict compliance with the applicable procedures and the case will be referred to a competent Prosecutors office.</p> <p>2. In cases where one or more IKCTAK officers are involved in violation of procedures, the Department of Investigations shall assign investigating officials to proceed the case further. A relevant committee may render a decision on disciplinary measures.</p> <p>3. Appeal against a decision rendered by the Disciplinary Committee should be filed to the Appeal Review Committee thirty (30) days from the date of receipt of the decision.</p>	<p>institucija za sprovođenje tih preporuka i u vezi procesa njihove implementacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Unutrašnje istrage</p> <p>1. U slučaju kada je neki službenik ICKPAK-a osumnjičen da je izvršio neko krivično delo, Odeljenje za istrage određice službenika za istrage da nastavi sa postupkom u skladu sa procedurama na snazi i slučaj će preporučiti Nadležnom tužilaštvu.</p> <p>2. U slučaju kada su jedan ili više službenika ICKPAK-a uključeni u neki krivični prekršaj poslovnih procedura, Odeljenje za istrage određice službenika za istrage da izvrši postupak tog slučaja. Odluka o disciplinskim merama može da se donese od strane odgovarajuće komisije.</p> <p>3. Žalba protiv odluke Disciplinske komisije podnosi se tokom 30 dana kod Komisije za razmatranje žalbi od dana prijema odluke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Aktet nënligjore për zbatimin e ligjit</p> <p>Të gjitha aktet nënligjore për zbatimin e këtij ligji do të nxirren brenda një (1) viti</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Enacting sub-legal acts</p> <p>All sub-legal acts enacting the present Law shall be issued within one (1) year from the day of entry into force of this Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Pod-zakonski akti za sprovođenje zakona</p> <p>Svi pod-zakonski akti za sprovođenje ovog zakona treba da se usvoje tokom jedan (1)</p>

<p>nga dita e hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>godine od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana usvajanja na Službenom listu Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---